



DRINK  
dagelijks  
**CRINO Melk**  
agente  
VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP  
WITH  
**7 - UP**  
agents  
VELD STORES



VRIDAG 26 OKTOBER 1956

No. 2665

## Premier Drees beantwoordt vragen Mogelijkheid voor het aantrekken van een nieuwe Minister voor Overzeese Rijksdelen blijft open

### Kabinet pleegt overleg met H.M. de Koningin inzake „kwestie-Soestdijk”

In antwoord op de verklaring van prof. Oud c.s. heeft premier Drees gistermiddag in de Tweede Kamer het volgende gezegd: „Tegen de achtergrond van de ulterst betreurenswaardige buitenlandse pers publicaties, waarop ook reacties van binnenlandse zijden zijn gevolgd, geeft de afgelegde verklaring blijk van grote terughoudendheid. Ik stel er ook in mijn antwoord prijs op terughouding te betrachten. Met name omdat, hoewel inderdaad ernstige verontrusting in den lande is verwekt, hiermee aan de orde zijnde aangelegenheden, die ten nouwste het privé leven van ons koninklijk gezin raken.

#### Afwachten

Op 15 oktober is meegedeeld, dat Hare Majesteit de Koningin zich rustig wenst te beraden op de voorzettingen, die zullen moeten worden getroffen tot het bereiken van een doelmatige coördinatie tussen de verschillende diensten van het koninklijk huis. Krachtens art. 25 van de Grondwet behoort dit tot de taak der Koningin. Ik verwacht, dat deze voorzettingen binnenkort zullen leiden tot mutaties in genoemde diensten. Het is mijn overtuiging, dat dit zal moeten worden afgewacht, alvorens men zich een mening terzake kan vormen. Het kabinet is zich bewust van zijn verantwoordelijkheid het mogelijke te doen tot het hooghouden der monarchie en van H.H. Koningin Juliana, die zozeer de liefde geniet van de bevolking van het koninkrijk.

Wat betreft de opmerkingen van de heer De Groot kan ik mededelen, dat het kabinet met H.M. de Koningin overlegt, op welke wijze het beste kan worden vastgesteld, hoe bepaalde perspublicaties tot stand zijn gekomen. Indien zou blijken, dat deze vanuit Nederland zijn geïnspireerd, zo zullen maatregelen niet achterwege blijven.

In verband met de veelal fantastisch onjuiste voorstellingen in sommige publicaties stel ik er prijs op — zij het ten overvloede — nog eens uit te spreken, dat al wat H.M. de Koningin in de loop der jaren op publiek terrein gezegd en gedaan heeft, natuurlijk ten volle komt voor de verantwoordelijkheid van de ministers”.

#### Nieuwe gezagdrager?

Premier Drees zei over de vragen gesteld over het ministerie van Overzeese Rijksdelen dat „de mogelijkheid moet open blijven alsnog een bewindsman aan te trekken voor de portefeuille van overzeese Rijksdelen. „De mogelijkheid daartoe is niet definitief uitgesloten”, aldus zei dr Drees met nadruk verder.

De premier deelde bij de bespreking van deze kwestie mee, dat hij tijdens het formateurschap streefde naar vermindering van het aantal ministers

schillende departementen zijn betrokken, zou de aaneenschakeling ontbreken, hetgeen de premier weinig gewent noemde.

Dr Drees voegde eraan toe, dat van af het moment, dat van af het moment, dat vaststond, dat Rijkszaken niet onder binnenlandse zaken zou vallen, het niet meer uitgesloten moest worden geacht, dat Minvor zou worden gehandhaafd, aangezien de bewindsman daarvoor ook een belangrijke taak ten aanzien van Nieuw Guinea zou hebben.

#### Twee gescheiden zaken

De katholieke fractieleider, prof. Romme, heeft in de Tweede Kamer ten aanzien van Minvor nog opgemerkt, dat de aanvankelijke eenstemmige opvatting bij de kabinetsformatie, dat het ministerie moet worden opgeheven zijns inziens nog altijd de juiste is. Hij voegde eraan toe te betwijfelen, of dr Drees Minvor wilde opheffen, omdat dit ministerie op zichzelf voor opheffing in aanmerking komt. Prof. Romme zei te menen dat het zwaartepunt bij deze kwestie voor dr Drees eerder ligt

(doorlezen naar pagina 2)

#### Willekeurige beslissing

Deze opzet werd echter doorkruist, omdat toen de gedachte aan een afzonderlijk ministerie voor publiekrechtelijke bedrijfsorganisatie, bezitsvorming en middenstand werd opgegeven en besloten werd deze zaken te koppelen aan binnenlandse zaken. Hierdoor werd het onmogelijk ook de overzeese Rijksdelen bij dit departement in te delen. De gedachten van de exformateur prof. De Gaay Fortman om Rijksdelen onder te brengen bij het ministerie van justitie noemde dr Drees een „willekeurige beslissing”.

De premier zei, dat het vraagstuk der overzeese Rijksdelen een van de praktische moeilijkheden was, waarvoor de informateur mr Burger geplaatst was. Toen de tweede zetel voor de anti-revolutionairen ter sprake kwam, werd de gedachte aan een afzonderlijk Minvor weer levendig. Dr Drees deelde mee, dat hij zelf voortdurend de kwestie besprak met de heren Lampe en Pos, die geen principiële bezwaren noch tegen het voortbestaan noch tegen de opheffing van het ministerie van overzeese Rijksdelen bleken te hebben. Wel bestond de wens Rijkszaken te kunnen bespreken met die ministerie, onder welke de te bespreken onderwerpen vallen. Dr. Drees zei, dat daarnaast echter de kwestie van de samenwerking met de West bestaat, waarbij hij noemde het Surinaamse Tienjarenplan, het landbouwplan en het Brokopondoplan. Aangezien hierbij ver-

## ARUBA VOETBAL BOND

presenteert

HEDENAVOND

Om 8 uur in het Wilhelminastadion

**Mariniers**

versus

**Jong Aruba**

(A-klasse)

Toegang: fl. 0.50

### CONDECORACION DI SENJOR S.Q. ODUBER

ORANJESTAD.— Luna pasa nos a scribi cu presidente di Panama a condecora vice-consul di Republica di Panama, pa 25 anja di fiel servicio cu riddorde di „Vasco Núñez de Balboa”. Nan no a bistié e condecoracion aki mes ora, pa-

sobra nan a hanja mihor warda e dia di fiesta nacional di Panama, dia tres di November proximo. Riba e dia aki e consul-general, señor Juan Eskilson, lo bisti señor S. Q. Oduber, e condecoracion den presencia di henter e cuerpo consular y hopi otro invitados, durante un recepción cu lo tuma lugar di mas o menos cinco or te siete or di anochi.

## Oficina de Turismo de las Antillas inaugurado en Caracas

Mucha publicidad para Aruba y Curacao

CARACAS, Oct. 24.— Con la asistencia de altas personalidades del mundo oficial, diplomático, industrial, comercial y social de Caracas se efectuó el martes, 23, en la noche, la inauguración de la Oficina de Turismo e Información de las Antillas Neerlandesas, en la capital venezolana. El acto se destacó con la presencia de una misión especial de representantes de las Antillas Neerlandesas, encabezada por el Sr. Ministro de Educación y encargado del Ministerio de Fomento, Sr. E.A. Booi. Integraban la misión visitante los Sres. Cira Kroon, Diputado de Asuntos Económicos de Curacao; Philip Evertsz, Director de la Oficina de Turismo e Información de las Antillas Neerlandesas en Curacao; F.C.A. Chrino, Diputado de Bonaire, y Ernst Bartels y Jorge De Castro, de la Comisión de Turismo de Aruba.

Cerca de doscientos invitados asistieron al cocktail celebrado en los elegantes salones de El Encantado, en el moderno edificio de la Electricidad de Caracas, en San Bernardino.

El salón lucía una espléndida decoración con las banderas de Holanda y Venezuela y completada con una exhibición de material de propaganda de las islas antillanas y de los distintos proyectos que se llevan a cabo en las islas para ofrecer facilidades a los visitantes turísticos.

El Dr. Esteban Kauser, gerente de Viajes Venezuela, C.A., agentes de

la Oficina de Turismo e Información, tuvo a su cargo las palabras de apertura, señalando los propósitos de la nueva oficina y que son los de estimular el intercambio turístico entre Venezuela y las islas Antillanas.

El Sr. Ministro Booi también tomó la palabra para expresar la satisfacción del gobierno antillano por la creación de la oficina y ofreció un brindis por el continuo progreso de los dos pueblos y el afianzamiento de su tradicional amistad.

A las palabras del Ministro Booi (pasa a la 4a pag)



1957



Introducing for '57, a big new kind of Ford... with the Touch of Tomorrow!

Taking the measure of the higher-priced cars in every way but price



FAIRLANE 500 SUNLINER  
The newest and most thrilling version of America's favorite convertible! Shows off to finest advantage the spacious interiors and luxurious appointments of the new Ford.

Come to the show and eyewitness the dawn of a bright new era in automotive engineering, design and styling

ON SHOW AT

**NEME'S**

## Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....



..... tot morgen, op dezelfde tijd en de zelfde golfengte.  
Dit is Dennis, die afscheid neemt met: Amen”.

..... te majan n'e mes un ora y n'e mes emisora aqui.  
Esoqui to Dennis cu ta tuma despedida cu: Amen.”

**GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...**

# Premier Imre Nagy kondigt spoedige terugtrekking van Russische troepen uit Hongarije aan

## Alle brandende kwesties zullen in het openbaar worden behandeld

Terwijl in de straten van Boedapest nog gevochten werd, kondigden de nieuwe leiders van Hongarije over radio-Boedapest hun plannen aan voor een „democratisering“ van het land in een nabije toekomst. Premier Imre Nagy deelde mede, dat de Russische troepen zo spoedig mogelijk uit Hongarije zouden worden teruggetrokken. Hongarije zou hierover met Rusland overleggen. Hij beloofde clementie aan de verstokte rebellen, die zich alsnog overgaven, ofschoon de limiet van een eerder aangekondigde clementie verstreken was. Nagy zei ook, dat een „hervormingsprogramma“ zou worden uitgewerkt, maar legde er de nadruk op dat aan de vechtpartij eerst een eind moest komen.

Nagy zei, dat betogingen „door loyale jongemannen voor hun rechtmatige eisen“ waren uitgebuit door reactionaire elementen. Hij zegde „democratisering zonder uitstel“ toe en zei, dat de communistische partij van het land de regering aanraadt met Rusland tot een overeenkomst te komen „op basis van volledige gelijkheid en in een geest van internationalisme“. Het bestuur van het land zou allen „heilig“ zijn, die gekant zijn tegen de terugkeer van „de kapitalisten, bankiers en grondbezitters“. Hij

wekte „de arbeiders, boeren en intellectuelen“ op de rust te helpen herstellen, indien zij niet „het kapitalistische juk“ terug willen hebben. Er was en wordt nog steeds ernstige materiele schade aangericht. Er moest hoognodig nationale eenheid bestaan. „Alle voorstellen zullen worden onderzocht en alle brandende vraagstukken zullen in het openbaar worden behandeld en de democratisering zal zonder uitstel ten uitvoer worden gebracht.“

Met betrekking tot de Sovjet-Unie zei hij, dat er vriendschappelijke samenwerking zal zijn op basis van gelijkheid. Alle hangende kwesties met de Sovjet-Unie zullen worden besproken.

Hij wakte de Hongaarse jeugd op haar steun aan de opstandelingen te onthouden. De jongelui kunnen ervan verzekerd zijn, dat de partij hun voorstellen zou onderzoeken met het welzijn van het land voor ogen, en dat een oplossing zou worden gevonden, zei hij.

### Tragische gebeurtenis

Nagy zei verder, dat het land „een tragische gebeurtenis“ had meegemaakt in de afgelopen dagen. „Contra-revolutionairen en anarchisten hebben een gewapende aanval ondernomen op de volksdemocratische orde. Deze aanval werd gesteund door delen van de bevolking van Boedapest vanwege hun bittere stemming over de gang van zaken.“

Deze bittere gevoelens namen toe door de fouten en feiten van het verleden. De nieuwe leiding van de communistische partij en de nieuwe regering zijn vastbesloten van deze tragische gebeurtenissen lering te trekken.

Hij deelde daarop zijn luisteraars mee, dat zijn regering aan het parlement een „hervormingsprogramma“ zou aanbieden, dat alle vraagstukken, die voor het land van belang zijn, zal behelzen. De verwezenlijking van dit programma zal een reorganisatie nodig maken van het volksfront, waarin alle democratische krachten op de breedst mogelijke basis vertegenwoordigd zullen zijn“ aldus Nagy.

### Aanval op partij-organen

Radio-Boedapest maakte bekend, dat dinsdag-avond een aanval was gepleegd op de bureaux van het communistische partijorgaan „Szabad Nep“. Volgens het radiostation betrad een bende „contra-revolutionairen“ het bureau en giste, dat men voor hen duizenden pamfletten zou drukken, waarin wordt opgewekt tot een algemene staking om de opstand te steunen. Toen de drukkers dit weigerden, gingen de opstandelingen weg en begonnen stenen naar het gebouw te gooien.

Zij staken exemplaren van „Szabad Nep“ in brand, gooiden auto's omver en haalden een grote rode ster, die de gevel van het gebouw versierde, neer. Zij maakten zich meester van een luidsprekerauto en begonnen op het plein tegenover het gebouw massabijeenkomst te houden. Spoedig — aldus de omroep — „was de lucht gevuld met contra-revolutionaire leuzen“. De opstandelingen schoten een vrouw dood, die zij aanzagen voor een employé van „Szabad Nep“. Daarna bestormden zij het gebouw en vernielden alles daarin.

### Grens afgesloten

In de afgelopen 48 uur heeft niet één vluchteling de Oostenrijks-Hongaarse grens overschreden, zei heeft de Oostenrijks-grenspolitie gisteren meegedeeld. In de afgelopen nacht was het aan de Oostenrijks-Hongaarse grens zelfs rustiger dan normaal. Volgens waarnemers heeft het er veel van weg, dat de Hongaarse grens volkomen is afgesloten door Russische troepen.

De Oostenrijks overheid heeft

besloten verregaande maatregelen te nemen aan de gehele grens met Hongarije. De gendarmerie is verstrekt en de opleidingsschool te Rust, in de provincie Burgenland, heeft opdracht gekregen „zich met wapens paraat te houden“.

Twaalf compagnieën van het pas opgerichte Oostenrijks leger zijn in de grensstreek samengekomen. Zij zullen optreden, indien Russische of Hongaarse militairen zouden proberen Hongaarse vluchtelingen, die over de grens naar Oostenrijk ontsnappen, te achtervolgen. In Eisenstadt, de hoofdstad der provincie Burgenland, zijn de militaire kazernes in gereedheid gebracht voor duizend vluchtelingen.

### Museum in brand

Reizigers, die in Wenen aankwamen, meldde, dat het nationaal museum te Boedapest in vlammen staat. Een reiziger zei verband te zijn, hoe snel een vriendelijke demonstratie van studenten, waaraan het volk steun gaf, in bittere straatgevechten kon verkeren.

Generaal Istvan Bata, de Hongaarse minister van defensie, zei in een dag-order, die door Radio-Boedapest is uitgezonden, dat de opstandelingen zware verliezen leden en dat talrijke gevangenen zijn gemaakt. Het leger kreeg gistermiddag bevel het herstel van de orde te voltooien.

De Hongaarse regering deelde mede, dat de opstand in Boedapest onderdrukt is. De opstandelingen zijn vernietigd en er bestaan nu nog slechts kleine en verspreide opstandige groepen, aldus Radio-Boedapest. Het leven in de Hongaarse hoofdstad begint zijn normale aanzien terug te krijgen.

### Alarmtoestand in Oost-Duitsland

Het communistische partijorgaan „Neues Deutschland“ heeft meegedeeld, dat in het grootste deel van de nationaliseerde fabrieken in Oost-Berlijn vergaderingen worden gehouden van fabriekswachten „uit voorzorg tegen aanvallen van vijanden der arbeidersklasse“.

Volgens het blad hebben de Oost-Duitse veiligheidspolitie en andere Oost-Duitse eenheden opdracht gekregen zich gereed te houden om in een noodgeval te kunnen ingrijpen.

### Polen veroordeelt anti-Semitisme

WARSAU — De Poolse communistische partij heeft een door het nieuwe centrale comité van de partij aangenomen resolutie gepubliceerd, waarin het anti-semitisme en nationalistische neigingen worden veroordeeld. De beperkingen betreffende de geheimhouding zullen uit het leven binnin het partijverband verwijderd worden en de vrije verkiezing van partijfunctionarissen zal worden gewaarborgd.

Volgens de richtlijnen veroordeelt de partij alle nationalistische discriminatie van enig deel van de Poolse bevolking en zal alle pogingen weerstaan om een wig te drijven tussen de arbeiders en de werkende intelligentia. Voorts zullen de voor-industrie investeringen bestemde uitgaven nog verder worden besnoeid en moeten meer fabrieken overschakelen op de productie van verbruiksgoederen.

Betreffende de positie van Polen in het socialistische kamp wordt in de richtlijnen opgemerkt, dat „de socialistische landen met elkaar verbonden zijn door een gemeenschappelijke ideologie en door een gemeenschappelijke doelstelling om het socialisme en communisme vorm te geven. Deze landen zijn echter volledig onafhankelijk bij de keus van de beste weg om tot het beste regeringsstelsel te komen“.

### EISENHOWER BETREURT RUSSISCHE INMENGING

NEW YORK — President Eisenhower heeft gisteren verklaard, dat de Amerikaanse regering „de inmenging van Russische strijdkrachten“ in Hongarije betreurt. De president legde deze verklaring over de toestand in Hongarije af na telefonisch met minister Dulles te hebben overleefd.

### PHILIPS INVESTEERT IN ARGENTINIË

BUENOS AIRES — De centrale bank van Argentinië heeft een aanbod van Philips Gloeilampenfabriek aanvaard tot investering van een bedrag van bijna 120.000 dollar voor de productie van gloeilampen door bemiddeling van de Fábbrica Argentina de Productos Eléctricos S.A.

### Noodlanding op zee NEDERLANDSE PASSAGIER VERTELT VAN ZIJN ERVARINGEN

SAN FRANCISCO — De 25 passagiers en de zeven leden van de bemanning van de Strato-cruiser van de Pan American Airlines, die deze dagen halverwege de Hawaii-eilanden en de Amerikaanse westkust een noodlanding op zee maakte, zijn aan boord van een kottor van de Amerikaanse kustwacht te San Francisco aangekomen.

Een van hen, de heer H. Braat uit Rotterdam, vertelde, dat er aan boord van het vliegtuig „niet veel opwindend“ was, toen het toestel de landing uitvoerde. „Het ging ontzettend snel. Nadat het vliegtuig was geland, klom ik op de vleugel, waar het water mij slechts tot de enkels kwam. Zelfs mijn overjas werd niet nat“. Spoedig was de heer Braat door een reddingsvlot opgepickt.

Hij was vol lof over het doeltreffende optreden van de bemanning van het vliegtuig. Ook prees hij de zagoeverder William Earle van de kottor van de kustwacht en zijn bemanning.

### WAT GEBEURT ER MET „OVERZEESE RIJKSDELEN“?

(vervolg van pagina 1)

bij de vraag, op welke wijze Rijkszaken dan kunnen worden geregeld. Prof. Romme betoogde, dat de opheffing van Minvor reeds nodig is om de noodzakelijke scheiding tot stand te brengen tussen Nieuw Guinee en de Rijksdelen in de West. „Als er iets fout is, dan is het deze onderwerpen op één departement te doen behoren, als men tenminste wat de West betreft, nog van beheren kan spreken.“

Hij zei aan te nemen, dat hoewel de handhaving nog onmiddellijk tot grote bezwaren zal leiden, „er stellig een trend zal ontstaan, dat het bestaan van het departement alsnair bezwaarlijker zal zijn“.

Prof. Romme besloot: „Nieuw Guinee en de West zijn nu eenmaal twee zaken, die sinds de nieuwe rechtsorde volkomen gescheiden zijn. Het is een gewichtig belang beide gebiedsdelen wat de behartiging betreft onderling te splitsen“.

### TE KOOP AANGEBODEN

1 BLANK EIKEN EETKAMER-AMEUBLEMENT bestaande uit ronde uitrektafel, 6 stoelen en dressoir  
1 blank eiken zitkamer-ameublement  
te bezichtigen tussen 5 en 6 uur bij  
Mevrouw R. Bellm-Brummer  
Celsiusstraat 9 Oranjestad  
Inlichtingen ook tel. 1470

### RADIO KIELBOOM

209 m. — 1435 kcl.  
11.30 Opening  
11.33 Carlos Pizarro  
11.45 Ernesto Bonino  
12.00 Lunchmuziek  
12.25 Nieuwberichten  
12.40 Musica Norteamericana  
1.00 Nestor Chavez  
1.15 Eduardo Ros y su Orquesta  
1.30 Sluiting  
5.30 Opening  
5.33 Orquesta Casino de Sevilla  
5.45 Trío La Rosa  
6.00 Tangos de Argentina  
6.15 Cupleonjos tanz  
6.30 Dinermuziek  
6.55 Voortlichtings Dienst  
7.00 Noticia (P.A.P.)  
7.15 Hollandse Wijzes  
7.45 Nieuwberichten  
8.00 Musica Norteamericana  
8.15 Novela „Mia o de Nadie“  
8.30 Carlos Wolter  
9.00 Así Cantaba Cuba  
9.15 Kath. Utzending  
9.30 Selecciones di Siman  
10.00 Sluiting

### De Nieuwe SINGER naaimachine met zig-zag naald

doet werkelijk alles voor U!  
■ knopen aanzetten  
■ knoopsgaten maken  
■ borduren  
■ monogrammen  
■ zomen  
■ verstellen  
en de SINGER naaimachine doet dit alles voor U en nog veel meer, zonder gebruik te maken van bijkomstige onderdelen.  
Vraagt vrijblijvend om een gratis demonstratie  
SINGER SEWING CENTER

Curacao: Aruba:  
Briónplein 26 Havenstraat 7  
Tel. 24315 Tel. 1797

ARUBAANSE COURANT  
Uitgever: Arubaanse Drukkers- en Uitgeverij M.A.,  
Aankoopstraat 2  
Directeur-Hoofdredacteur: O. J. B. B.  
Abonnementprijs Fl. 3.00 per maand vooruitbetaling.  
Lecce exemplaren ARUBAANSE COURANT in een Nieuw verspreidbaar bij Unie Nieuw — Mainstreet.

AGENDA  
Vrijdag 26 Oktober  
BIOSCOPEN  
DE VEER THEATER 20.30:  
„Irid, East and Beautiful“  
RIALTO 20.00: „Pecudo Murtal“  
PRINCIPAL 20.00: „Alman Jungle“  
AVIORA 19.30: „Stout City Sue“  
SAYANETA 19.30: „Every Minute Counts“  
VERENIGING „SURINAME“  
Filmavond voor kinderen. Aanvang in. Daarna Canalia.

VOZ DI ARUBA  
457 m. — 445 kcl.

06.00 Opening  
06.08 Gebet  
06.10 Populair-klassieke muziek  
06.30 Antilliaanse ochtendklanken  
06.45 Melodieën uit de vreemde  
07.00 Ochtendmuziek op verzoek  
07.30 Internationale parade  
07.58 Marjo S. Arends  
08.00 Sluiting  
12.00 Heropening  
12.03 Hollandse plaaica  
12.15 Nieuws in het Nederlands  
12.30 Populaire muziek  
12.45 Antilliaanse ochtendklanken  
13.00 Nieuws in het Parlement  
13.15 Antilliaanse muziek  
13.30 Mexicaanse klanken  
13.45 Novela „Estalá de Amor“  
14.00 Sluiting  
18.00 Heropening  
18.03 Programma-overzicht  
18.05 Verzoekplaten Bey de Copas  
17.00 Kinderuurje (Engels)  
17.30 Gevarieerde muziek  
18.00 Nieuws (Nederlands)  
18.30 Borden Company  
19.00 Pampero-programma  
19.30 Nieuws (Nederlands)  
19.45 Programma „A.A.“  
20.00 Nieuws (Engels)  
20.15 Columbia Music Shop  
20.30 Novela „Cola-te-Palmolive“  
21.00 The American Legion on Parade  
21.30 Listeners Choice  
22.00 Prose, Poetry and the Muse...  
22.30 Sluiting

en... MESKER maakt mijn MEUBELN  
TOT STRAKS IN  
TROCADERO

### STRANDHOTEL CAPRI NIGHTCLUB

Zaterdag, 27 October 1956  
DANSEN  
van 10 tot 2 uur v.m.

### Dolpi y su Combo

Speciale attractie optreden danspaar  
AZUQUITA Y KUKY  
Entree fl. 2.— per persoon

### Bezoek de tentoonstellingen van het Cultureel Centrum Aruba in Trocadero

Zaterdag 27 October t/m Maandag 5 November  
„Persfoto 1954/1955“  
en „Wereldliteratuur in Nederlandse vertaling“  
Zaterdag 10 November t/m Maandag 19 November  
„KATTEN“  
Toegang vrij

### SPONTANE BIJENKOMSTEN IN TSJECHOSLOWAKIJE

Demonstranten betuigen „trouw“ aan Rusland

PRAAG — De Tsjechische dagbladen schreven gisteren, dat, toen het nieuws van de onlusten in Hongarije zich in Tsjechoslowakije verspreidde, in het gehele land vele spontane bijeenkomsten werden gehouden, waarop men trouw aan de communistische partij en Rusland betuigde.

Voor gisteren zijn in alle Tsjechische fabrieken en kantoren speciale bijeenkomsten georganiseerd om de arbeiders en employés in de gelegenheid te stellen „de gebeurtenissen in het aangrenzende Hongarije te bespreken“.

De kranten, die gisteren voor het eerst van de oproer in Hongarije melding maakten, waren bij de kiosken spoedig uitverkocht. De Tsjechoslowaken vernamen donderdag voor het eerst van de opstand over radio-Praag.

Een Praags dagblad „Mlada Fronta“, het orgaan van de Tsjechische

jeugdorganisatie, zei dat de jongste berichten uit Hongarije erop wezen, dat „de arbeidersklasse hecht en vastbesloten staat achter het volksdemocratische stelsel“.

Een gelijklopend bericht, dat in alle dagbladen werd afgedrukt over de bijeenkomsten van gisteren, zei, dat de Tsjechische communisten hun „vaste eenheid,“ waaraan de arbeiders aan het proletarische internationalisme betuigen, „Rude Pravo“, het officiële partijorgaan, zette als kop boven het bericht „Wij verdedigen het bondgenootschap met de Sowjet-Unie als de appel van ons oog“.

De soep waar de meeste mensen van houden!

De saus die goede koks het meest gebruiken!

Het geeft smaak en kleur aan de meeste gerechten!

En daarom zult ook U hiervan houden:

Campbell's Tomaten soep is gemaakt van de fijnste zon-geijpte tomaten, gekruid met fijne ingrediënten en roomboter. Deze heerlijke gebonden soep kunt U ten alle tijden klaarmaken. Koopt vandaag nog een paar blikken Campbell's Tomaten Soep.

**Campbell's**  
TOMATEN SOEP

KIJKT UIT NAAR HET ROOD-WITTE ETIKET.

**AIRC ONDITIONER**

**FEDDERS**

De warme tijd is aangebroken  
**FEDDERS is thans ook Uw reddende Engel!**  
Vraagt inlichtingen bij  
**MARIO S. ARENDS N.V.**  
Tel. 1174 — Oranjestad

de puntjes op de i

**Maggi's AROMA**

Geen beter middel om Uw gerechten, zoals soep, jus, sausen, groentes en pastas „af“ te maken dan een kleine toevoeging van **MAGGI'S AROMA**. Daarmee zet U de puntjes op de i!

Vedding altijd het beste smaakverbeteringsmiddel, dus **MAGGI'S AROMA**

his is het woord van Uw kookboek en het is de goud

# PAGINA TRES

## "United Nations Dinner" di Rotary Club

ORANJESTAD.— Dierason anochi a tuma lugar cu masha exito den Strand Hotel, e "United Nations Dinner" cu Aruba Rotary Club ta duna anual. Tur onje e clubnan, hunto cu Rotary International, ta tene un siman di "World Fellowship", y nan ta tene reunion durante e siman ey poniendo tur nan atencion riba e instituto di Naciones Unidas. Nan ta invita por shampla diferente hende di sociedad pa asisti na e diner aki cu tin un caracter amistoso.

### HOPI INVITADOS.

E anja aki un comision, bau direccion di e consul Americano pa Aruba y miembro di Rotary Club, senor William D. Moreland Jr. a haci tur lo posibel pa haci un exito di e anochi aki, loke nan a logra sin duda. Nan a tene e diner aki den Capri Nightclub na Strand Hotel, caminda nan a dresa tur e mesanan masha bunita den un hoeki. Na e mesa principal tabata sinta e directiva di Rotary Club, bau direccion di presidente J. Dickie y e huespednan di honor, esta: e Gobernador interino, senor P. Croes, e Cuero Consular senor E. Gomez Duran, e unico consul femenino na Aruba, senora viuda Croes de Madariaga, presidente di e International Fellowship Committee, senor Moreland y e comandante di Mariniers na Aruba, mayor V. J. L. Blom. Tambe tabata sinta na e otro mesanan: diputado O. S. Henriquez, casi tur e consulnan y representante di prensa y radio, como tambe otro invitadonan. SINCERIDAD.

Despues cu e diferente invitadonan a ser introduci, e Gobernador interino a dirigi algun palabra na e presente nan tocante Naciones Unidas. Senor Croes, a bisa cu ya hopi a papia di y

tocante Naciones Unidas, cu ta dificil pa bolbe cuminsa cu e institucion aki. Sin embargo e kier a bolbe llama atencion riba algo, cu ta imposibel sin e berdadero cooperacion internacional y esei ta "sinceridad". Den tur cos mester tin sinceridad si bo kier pa e sali bon.

Senor Croes a hanja tambe cu e trabau di Rotary ta algo di gran balor aki den. Mas leu ayuda riba e cooperacion internacional a papia senor Gomez Duran, cu a mustra esaki cu e presencia di tur e consulnan di hopi lugar na e diner aki. Pa haci e coope-

racion mas grandi ayuda senor Gomez Duran a propone pa nombra senora de Madariaga, e unico dama na e reunion ey, como "Reina di e siman Naciones Unidas", y e propuesta a ser aproba cu masha hopi aplauso. TATA DI N.U.: CORDELL HULL.

E ex-gobernador di Rotary, senor G. A. Nouel, a papia algo tambe tocante e trabau di Rotary riba e tereno di e inteligencia internacional. E ta recorda cu Rotary ta yuda favorece e inteligencia aki, dunando e hobenan beca pa bai studia. Na final senor Moreland a termina e fila di orador, bayendo mas leu ayuda, relatando di e humber cu a hanja un gran parti den e realizacion di Naciones Unidas y cu e ta ser nombra como "Tata di Naciones Unidas", Cordell Hull. Nan a termina e anochi agradable aki cu dos pelicula tocante e trabau di Naciones Unidas.

## Contrato cu Ogem na Aruba a worde firma

ORANJESTAD.— Ayera mainta den e local di reunion di Bestuurscollege e contrato cu ELMAR a worde firma door di Gezaghber interino senor Porfirio Croes, na number di territorio insular Aruba, y door di Dr. Gerard Karel Luymes, representando e N.V. Electriciteit-Maatschappij "Aruba", asina nos a ser informa di parti oficial.

Di acuerdo cu e estipulacionnan di e contract, e territorio insular ta compromete di su banda di entrega y ELMAR di acepta un cantidad dado di energia electrica, mientras cu di otro banda e territorio insular, di acuerdo cu condicionnan mas detalla den e contract, e mes tambe por entrega energia na cierto industrianan.

Durante di e ceremonianan cu a tuma lugar awe mainta durante di firmamento di e contract, Gezaghber interino a trece adiantu e significacion cu e convenio aki ta nifica pa e territorio insular y ela expresa su gratitud pa cu ELMAR pa e cooperacion demonstra. Ela bisa cu e ta spera cu e territorio insular lo sigui hanja di ELMAR semper e mes bon voluntad den futuro.

Tambe Deputado senor Henriquez, kende hunto cu e Minister di Finanzas, senor Juancho Yrausquin, a conduci e negociacionnan cu Ogem na Hulanda, a agradece e directivanan di e Compania aki y di ELMAR, no solamente pa loke a realiza como consecuencia di e nego-

ciacionnan cu, pero na e mes tempo pa e espiritu di comprension cu den esei a worde demonstra.

Ir Luymes a agradece Gezaghber interino Croes y Deputado Henriquez pa e palabranan expresa di aprecio, na direccion di Ogem y ELMAR y a bisa ademas cu e convenio cerra ta habri un fase nobo pa e cooperacion cu Eilandbestuur y di ELMAR, y tambe di e principal compania na Hulanda, nan ta contento di por coopera na engrandecimiento di Aruba.

## DIASABRA SENJOR KWARTSZ LO BOLBE

ORANJESTAD.— Segun nos a worde informa gezaghber Mr. L. C. Kwartzs lo jega Aruba diasabra.

Durante dos siman gezaghber Kwartzs y su senora tabata huesped di gobierno Sumam.

## E prome autonon di 1957 a worde demonstra ayera tardi door di Ford-Dealer

ORANJESTAD.— Ayera Aruba tabatin, pa loke ta concerni Antilla Hulandes, un primicia y pesel tabata responsabel Neme Import & Export Co. E firma aki ayera a duna e prome show riba e islanan aki di e modelnan di anja 1957 di e autonon americano Ford, Den e showroom comodo y adorna di fiesta di e negoshi den Columbastraat tabatin dos Ford 1957, un blauw y un creme-seur, Customline.

No ta cos di bisa mes cu e show a atrae gran cantidad di hende. Algun cientos di hende a hanja chens den un rato cortico di cinco te seis or pa nan por a tira un bista riba e autonon nobo aki, cual ta diferencia di diferente manera cu esnan di 1956.

E prome cos cu ta yama atencion ta cu e autonon ta mas abao y poco mas largo awor. Awor hasta ta posibel cu bo por mira facilmente over di e kapa. Tambe e autonon ta mas hancho. Principalmente patras esaki ta resalta, caminda e strip para riba e luznan patras ta bira afor; esaki ta duna un bon efecto. E basis di wiel no ta menos cu 116 inch, e altura ta solamente 4 y 3/4 pia, su largura ta 16 pia. Bao di e tapa di motor e forza a bolbe aumenta. E autonon ta obtenible cu 190 h.p. y hasta cu 245 h.p. Un cos atractivo entre e tantonan tambe ta e lugar camina e antena por worde pone. Esaki ta meimei di e tapa di patras. Antes semper e

## Cumpleanjos feliz

Masha pabien pa senora Lucianita Steenen, cu ta cumpli anja awe, di su yunan Elba, Rica Magda, Maria y Ivonne, su conader Marina Albertus, su compader Francisco Albertus, su subrina Rubia Mariene.

Tambe nos kier feliciteer Felcita Croes, cu ta celebra su cumpleanjos awe, na number di Panagra Germaen, Callista Geerman, Berta Maduro y esposo Francisco Geerman.

E hobengito Evaristo Geerman, kende ta completa su prome anja awe, ta ricibi felicitacion di su tata Bertrando, su mama Cecilia su ruman Jacobo, Johana Rita Lucia, Esi, su welo Simon, su wela Maria, su omo Laureto Vicente, su tanta Ninina, su omo Poli, Juan, Clementia, su tanta Victoria Bernabe, especialmente su madrina Eda Thiel, su omo Veonico Koolman, Nita, su tata Virgilia y tur su primanan.

## Bo tin mester di tarheta di casamento.

Esun cu por yuda bo mas liber y bon ta **GENERAL PRINTING Co. TEL. 1038**

Hopi anja mas di bida pa senor Evaristo Kock, cu a haci 48 anja awe, ta e deseo di Thomas Arends.

Hunto cu e otro cumpleanjeronan nos kier pone tambe number di e chiquitin Roy Evaristo Tromp cu a haci un anja di existencia awe. Felicitacion ta bini di su mama y tata, su rumanan Romana, Rafael, Nelson, su madrina Noonchi van der Weide, su padrino Bobho Nuboor.

Awe e caballero Pedro Hidalgo di Bubali a cumpli 20 anja di edad, recibiendo felicitacion di su tata, su mama, su rumanan Dora, Hacintha, Victor y Oscar, su cunja Mario, su subrinanan Marlin, Sonia, su primo Jorge y Antonio, su prima Carmen, Andres, Francisco Eckmeyer, tambe di Ramona Tromp, Ina Thomasita y Purdencia.

Su esposa Chenchu, su yunan Reina, Yolanda y Maricela, su suegro y suegra, su swa y cunja ta laga feliciteer carinosamente senor Anjie cu a haci anja awe.

Nos sincera felicitacion ta bai awe pa Maria Zievinger cu ta celebra nueve anja di existencia.

Pa avisa y tur correspondencia na Arubaanse Courant, dirigit na: Awakatori, 3, Oranjestad Tel. 1116 y 1117

Numero gratis di ARUBAANSE COURANT por worde obtene na San Nicolas na Union Store - Mainstreet.

### AGENDA

Diabernes 26 October  
C. I. M. B.  
DE VIER THEATER 20:30:  
"Hard, Fast and Beautiful"  
RIALTO 20:00: "Pecado Mortal"  
PRINCIPAL 20:00: "Humor Juvenil"  
AURORA 19:30: "Sioux City Sue"  
SAVANETA 19:30: "Every Minute Counts"

y .... MESKER ta drecha ml MUEBELNAN

Pa motibo cu senora Teresita Tromp, ta cumpli anja awe, ta ricibi felicitacion di su esposo Pablo, su yunan Mina, Beto, Rita, Eric, su manita Bartola, su rumanan Nai, Carmen, Wilhelmina, su cunanjan y suorinan.

Masha pabien cu ta llama Miriam Wernet cu awe a cumpli cinco anja di edad.

Tambe nos kier feliciteer e caballero Evaristo Petrichi, cu a haci 16 anja awe.

Diez tres anja di feliz existencia a completa awe e hobengito Sonia Ridderstap, pa cua motibo e ta ricibi nos mas sincera felicitacion.

Senorita Aida Dubero, kende a celebra su cumpleanjos awe, ta ser felicit cordialmente pa Janchi, Tica, y Kita (tambe pa Ricardo, Diana y tur e muchanan).

Awe e pareha senor Sneek y senora Cecilia de Sneek ta cumpli 12 anja casa, siendo felicit pa Eustacio Tromp Ina Julia, Ramona, Rafael, Nelson y Roy Tromp.

Tambe ta nan prome anja den union matrimonial e pareha senor Marco Maduro y senora Elsa de Maduro. Felicitacion ta bai pa nan di nan yiu Arnoldo, nan mama y tata, nan suegro y suegra, nan cunja nan, tambe di senora Aura y Francisco Torcatt.

## TA BENDE Un Frigidaire

(8 pia)  
f. 180.—  
Informacion:  
STA. CRUZ 362  
Telefono: 1646



AZULEJOS

## COMERCIENTENAN ATENCION

Ocupa pa:  
\* Entrada y despachonan  
\* Transporte di mercancia  
\* Expedicion di carga pa exterior  
**OFICINA MARITIMA DE ARUBA**  
E unico oficina cu anjanan largo di experiencia riba e tereno aki cu ta spaar bo tempo y placa  
Direccion:  
Tel. 1622 - oficina Apartado 20  
Tel. 1014 - 1957 cas Zoutmanstraat 3  
enfrente di Doaune

## PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta floho berdad, pero ora e ta ocupa cu algo e no kier pa nan strobele. E tabata ocupa ta zaag un palo paden, ora e ta tende e bel di e porta ta ring. Lorenzo ta drei mira poco contento y ta bisa pa su mes: „Dios sa ta kende y awor mi ta mucho ocupa.” Y Lorenzo kier sigui cu su trabau, pero di pronto nan ta bolbe llama na porta, asina ta cu Lorenzo a bai atende e persona. Ora e la habri e porta, Lorenzo a mira ta un bendedor cu ta bisela: „Lagami solamente mustrobo e muestra anto.” Pero Lorenzo ta dal e porta sera cu rabia y ta contesta:

„Mi a bisabo cu NO.” Como e humber ta persisti di muestra Lorenzo e muestra nan y e otro kier sera porta den su cara e humber su pia ta blo keda meimei di e porta. E ora Lorenzo no a bisa nada mas, sino habri e porta atrobe y ta cuminsa zaag e pia di e pover humber. Esaki ta spanta teribel y ta exclama: „Mi ta bai, mi ta bai.” „Por fin e humber a dicidi di bai y Lorenzo a goza loke e la haci masha. Bobiendone na su trabau, Lorenzo ta cuminsa zaag atrobe, mientras e ta bisa su mes: „Nunca mas lo e treve di bin aki banda.”

## GERLINDA TA INOCENTE

(pa TUYUCHI)

No. 42

„E ta bai cerca dje. E ta bai na e dje baron. Y esai no mester soeode. Mi mester stroba un tal escandalo pa tur precio.”

Pero atrobe el a larga su culpa cai p'atras desenganja den su auto. „No, e tin derecho di bai camina e quier, pasobra toch pa mi e ta perdi. Pero lo mi castige toch. Lo mi tir'e mata manera un cachor.”

Y loke e tabata teme a soeode. E auto a stop dilanti e penshon y e donsan aqui a disparece den e edificio. Norman tambe a baha foy su auto. E prome momento e mes no tabata sa quico lo e haci. Lo e bai paden? Pero no. Tur loke esaiqui por bira ta un escandalo. Y e no tabata sinti nada pa laga su nomber bai mords den lodo. No, lo e queda spera te ora cu e muhe infiel aqui sali afor y e ora e muhe presenta su dilanti como e vendagor. Y lo e bis'e di queda numa cerca su amante pa e enganja esaiqui tambe despues cu otro humber mescos cu el a ganje of si e quier e por regresa inmediatamente na su tata, pero riba su drempel lo e no pone su pia mas si acaso e ta gusta su bida,

pasobra e ora ai e tambe lo muri manera un cachor mescos cu e baron cu ta su amante.

Ningun pen no por ta na estado di describi quico tabata pasa den Norman su interior e momentonan cu el a pasa na kanto dje muraja di entrada dje penshon ta spera. Y no obstante tur e mal pensamentonan, e pensamentonan di venganza odio y jalurs cu tabata pasa den su mente, sin embargo n'e momento aqui mes e tabata convencia su mes mas cu nunca cu en realidad e tabata stima Gerlinda di te den profundo di su curazon.

**CAPITULO XXI.**

Entretanto, inconsciente cu Norman por a mir'e y sigui, Gerlinda a camna inocente di dje bai ariba cu e baron. Su curazon tabata bai y su mannan tabata frio manera ijs bao di impresion di un ansia inaclarable.

Alfred Kertau cu tabata hunga e rol di baron, no tabata papia hopi den su inocencia Gerlinda no por a pensa ni un momento cu ta den un trampa e humber aqui a cohe. Foi momento cu Brigita a sigur'e cu su

mama tabata na bida, e no tabata teme ningun momento sino cu l'e bin hanje e para dilanti su mama. Y e berdad asina a soeode tambe despues di algun rato. Kertau a abri e porta y a larg'e bai dilanti. N'e momento aqui Wanda Kertau a lamta para temblando y cu wowonan grandi e muhe a queda ta mira su yiu. En realidad e tabata duna impresion di un muhe cu a ser martiriza pa pena y sufrimento. Gerlinda, tambe a sinti inmediatamente cu t'e muhe aqui tabata su mama. Y extendiendo su brazanan p'e el a grita:

„Mama, mi amable mama.”

E muhe su dilanti tabata jora a lagrimas vivas mientras e tabata murmura:

„Mi yiu, mi ta gradici bo cu b'a bini y cu bo a muntra mi e benevolencia aqui!”

E ora ai largo rato mama y yiu a queda ta brazo otro.

Satisfeco Alfredo tabata contempla com bon e muhe aqui tabata hunga su rol y pa no stroba e sagrado dje momento aqui, el a bai algun minutu largu nan solitario, mientras e mes a bai den su dormitorio.

Apenas el a bandona e cuarto cu e mama a bisa su yiu na boz baho:

„Mi ta para continuamente bao di dominio di mi casa. E quier mi ta na exigi sumanan foy bo, quier mi ta prefera di muri, prome di haci esai. Tuma ricibi e carta aqui den cual mi a splica bo tur cos. No loq'e ripara nada, pero considera tur loke ta ser papia aqui como comedia. Bisa si y amen, pero no marra bo na nada, ni ho huru nada, no permiti nada. Mi

ta stima bo y mi ta sinti mi feliz nestos cu nunca antes. Hinka e carta ai libe den bo saco y lez'e despues ora cu bo ta solitario.”

Gerlinda a spanta masha tanto pa motibo di violencia di su mama y a queda ta mira e muhe aqui intranquilo. Pero ora cu el a mira e miradonan jen di ternura den bistanan dje muhe aqui el a bisa:

„Mi no ta comprende e asunto aqui mucho bon, mama. Pero lo mi haci loke bo ta bisa mi.”

„Danki, danki, mi yiu. El a responde y a bisa despues na boz duro, pasobra e tabatin un presentimiento cu di un manera of otro e humber lo tabata scucha nan. „Bini aqui y larga mi contempla bo di acerca. Bo no por imagina bo quico e momento aqui ta nifica den mi bida.”

Gerlinda a queda ta mira su mama jen di compasion. Inmediatamente el a tende Alfredo ta drenta e cuarto. Cu un participacion imita el a bal sinta banda di su muhe y a pone man riba esaiqui su skouder.

„Bueno, mi amor, bo ta un poco satisfeco-awor?”

„No p'ntira mi esai mes. Cada palabra awor ta di mas pa mi”, el a responde ronco.

E baron a dirigie na Gerlinda y a bisa:

„Bo n' por figura bo qui agradecido mi ta na bo. Bo apariencia den nos cas ta duna mi speranza trobe. Pa hisa berdad unbez — eberdad mi por a yuda bo mama den su necesidad spiritual, pidiendo bo permiso di bini aqui, pero su necesidad fisica mi no por juda. Nos a pasa un tempo malo

y nos a perde tur loke nos tabatin. Evidentemente abo nunca no tabata conoce qui ta pobresa ni miseria, pero bo pover mama a hanja experiencia amarga di esai. Sin embargo mi a console e cu e pensamiento, cu ora cu bo mester bini cerca dje, bo luntariamente lo bo ofrece na yud'e. Pa poq'o dia cu m'a cerra conoci cu mi sabi cu sigur lo bo haci esai pa medio di bo caracter benevolo. Mi sabi tambe cu bo no tin e curazon di corre cu un limosnero foy bo porta y si bo no por haci esai cu un stranjero, mucho menos lo bo por haci esai cu bo propio mama mas tanto ora cu esaiqui ta hanje den gran necesidad y miseria, anto mas ayuda ora cu bo ta den ocasion di por yud'e. Lo bo haci esai foy bo mes. Of mi ta equivocica mi quizas?”

Inmediatamente loke e mama a papia eun'e a sirbi di contestacion y di influencia pa e yiu muhe. Pa hoben cu e tabata, toch el a sinti cu en realidad su mama tabata completamente bao di dominio dje humber aqui y diripiente un sintimento di aversion a drent'e pa e humber aqui, aversion di su cara, su boz, su maneranan.

E quier a yuda su mama naturalmente, pero e mester tabata na su punto cu e humber aqui. El a primi man di su mama cu ayuda e tabatin ten'e mas duro y a bisa:

„Ta di comprende cu hamas lo mi por largu mi mama den necesidad. Pero ta na qui manera lo mi por yuda bo?”

E humber a respira y no a pensa nada otro sino cu ya su victoria taba

ta sella y a bisa:

„Larga mi bisa bo com ami ta imagina mi e yudanza. Nos tur dos ta pensa na hiba un bida tranquilo, pasobra nos ta birando grandi caba. Lo nos a prefera di bai hiba leu na estranjeria den cas chiquito. Y 100.000 mark lo ta mas cu suficiente pa nos. Bo n' tin nada mas di haci cu di manda un cheque pa nos, pasobra mi sabi mucho bon cu bo ta poseer over di mucho mas. Cu e placa ai lo nos por cumpra un casita y cu sobra lo nos acomoda nos den dje.”

Gerlinda a sinti mucho bon com su mama a primi su man mas duro y calmo manera nada no a pasa el a responde:

„Esai lo nos por haci facilmente — pa skirbi e cheque ai ta un bagatel. Sin embargo, pa saca sumanan grandi asina mi ta sinti mi obliga di pone esai na conocimiento di mi esposo y tumu su consulto. Pues mi ta renuncia mi di mi huramento cu lo mi por cont'e tur cos?”

Su mama a spanta. T'awor nuna el a bin comprend'e cu e humber a largu Gerlinda huru cu lo e no bisa nada na su casa. Sin embargo Alfred a comprend'e cu indubielemente casa dje muhe aqui lo nenga ora cu e tend'e dje sumanan aqui y el a responde pura:

„Bao di ningun caso esai no por tuma luga.”

„Pero esai ta haci mi masha infeliz. Aindha nunca mi no tabatin secretonan pa mi casa. Y ta hindr mi masha cu pa cosnan di menos interes mi mester hanja mi forza di warda secreto p'e. Ai, larga mi particip'e

loke ta pasando.”

„Ta dud mi, pero esai ta imposibile. Alomenos actualmente esai no por soeode.”

Su muhe a queda ta mir'e cu wowonan ancho abri.

„Ta com bo por a exigi un tal cos di mi yiu muhe?”

E humber a hiza su skoudernan.

„Bo ta risa awor na rehusa mi? Bo ta quiere anto cu hamas den bo bida lo bo por a hanje mira si el a pone un of otro hende den becindario na altura di esai?”

Gerlinda a queda pensativo y obedeciendo na e primimento di e mama su man, el a bisa:

„Enfin ta bon. Lo mi manda un cheque mas pronto posible.”

Alfredo a cuminsa ta hala roseta trobe cu regularidad, pero unbez ta tabata duel'e cu e no a pidi e yiu 200.000 mark envze di 100.000. P'esai el a bisa:

„Lo nos hanja un manera pa larga bo sa ta na unda nos a bai, di moda cu ora cu bo ta desca, lo bo por manda pa nos algo mas foy tur bo abundancia, pa di e manera ai bo por haci hida di bo mama mas agradabile.”

Gerlinda tabata sinti un aversion sin limite ta lamanta den dje contra e humber aqui, quende a hael su mama infeliz, mientras awor quier placa foy dje. E tabata sa cu e muhe quier a haci tur cos pa yud'e. Quizas cu pronto lo e por loga na combensa solitario trobe cu su mama. Y ora ai lo nan consulta na qui manera lo e por yuda e mama mehor.

(E ta sigui)

# EL CISCO KID

Por: José Salinas Rod Reed



Siendo nan conversacion importante riba e gran bandido Rojo Riancho, e sheriff ta lanta fei su stoel y mostrando riba un portret cu tin di Rojo Riancho riba muraya, e ta agrega: „E cos stranjo ta cu tur hende conoce e bandido ey y e no ta histi mascarada.” Cu tur su atencion Cisco ta seucha e sheriff cu ta continua cu su relato: „Y nan a ofrece hopi placa pa su cabez. Y awor e stacion di trein a ofrece mas ainda.” Cisco ta keda seucha y ta pensa a la vez y e sheriff ta sigui bisa: „Pero e Rojo ey ta huri tur e cos nan ey.” Ora Cisco tende e ultimo

pidu aki e ta baha su cabez y ta pone su man na su cachete, mientras e ta contesta pensativo: „Lo e mester tin algun manja.” Y ta asina mes ta pasobra con anto nan no por capturele nunca? Tur hende y di tur banda nan a haci tur lo posibel, pero nada . . . . Rojo Riancho ta camna los atrobe ta busca maldad pa haci. Pero al fin y al cabo e ta llegando colmo cu kiko costa e ora mester mira un nodu pa hanjele y dunele su castigo mereci. Y ta esaki Cisco ta pensa, con nan cogele.

## Inauguracion Oficina de Turismo

(continuacion de la pag.)

siguió una copa de champaña para todos los invitados.

Despues los presentes fueron agasajados por los anfitriones con una espléndida cena-buffet.

Asistieron a este cocktail inaugural el Excelentísimo Sr. Embajador de Holanda, Dr. J. C. van Beusekom, y otros funcionarios de la Embajada Holandesa de Caracas, entre ellos el Sr. Benjamin Chumaceiro, Consejero para Asuntos Antillanos de la Embajada.

Otros invitados incluían al Sr. L. Meyer Baldó, Director de Turismo del Ministerio de Fomento de Venezuela; funcionarios de los Ministerios de Relaciones Exteriores, Relaciones Interiores, Fomento y Hacienda; miembros del gobierno del Distrito Federal; representantes de todas las agencias de viajes acreditadas y empresas de transporte marítimo y aéreo, distinguidos miembros de las colonias holandesas y antillanas en Caracas, representantes de los clubs de Leones y Rotarios, prominentes hombres de la capital venezolana y dirigentes de los principales hoteles caraqueños.

También asistieron como invitados, directores, jefes de información y destacados redactores de todos los periódicos y revistas venezolanas, así como dirigentes de noticieros cine-

matográficos y de televisión y directores de las principales emisoras capitalinas.

Los invitados fueron atendidos por los Sres. Fernando Irausquin Presidente; Dr. Esteban Kauser, Gerente y Roelof Dewit, Jefe de Relaciones Publicas, de Viajes Venezuela, así como por los Sres. Firmo Pesquera, Guillermo Llanos, Dr. Luis Hucck, Juan Arraiz y Alex Garcia, de Publicidad, C.A., firma encargada de la publicidad y relaciones publicas de la Oficina de Turismo e Información.

Durante su visita a Caracas los integrantes de la misión antillana fueron ampliamente agasajados tanto por entidades privadas como por elementos oficiales.

El sábado en la noche, a la llegada de los Sres. Kroon, Evertsz y Chirino, fueron recibidos por el Dr. Meyer Baldó, del Ministerio de Fomento y los Sres. Irausquin, Kauser y Dewit.

El domingo fueron invitados a visitar la espléndida Ciudad Vacacional Los Caracas, una de las máximas obras de orden social del gobierno venezolano, siendo agasajados en la Ciudad Vacacional por los Sres. Andrés Rolando, Director, y Manuel Cisneros, G., Jefe de Relaciones Publicas.

El domingo en la noche se le tributó un cálido recibimiento a los

Sres. Bartels y De Castro, y el lunes el grupo fue invitado de honor a un almuerzo en el elegante Club Paraiso, ofrecido por el Sr. Firmo Pesquera, Presidente de PUBLICA. El lunes en la tarde los visitantes fueron invitados por el Ministerio de Fomento a conocer el Teleferico del Avila, una de las principales atracciones turísticas de la capital venezolana. Los miembros de la misión fueron agasajados con una comida en el bar-restaurant del pico.

El martes a mediodía los miembros de la misión fueron huéspedes del Dr. Meyer Baldó en un almuerzo ofrecido en la Escuela Hotelera del Ministerio de Fomento, organización que tiene a su cargo el entrenamiento y preparación de los trabajadores para la cadena hotelera que construye el gobierno venezolano para el incremento del turismo nacional y extranjero.

El martes en la tarde llegó a Caracas el Ministro Booi, siendo recibido en el aeropuerto de Maiquetía por los Sres. Chumaceiro, Irausquin, el Jefe Militar del Aeropuerto y otras personalidades.

La visita del Ministro Booi, los otros integrantes de la misión antillana y la inauguración de la Oficina de Turismo e Información fue ampliamente destacada por todos los medios de divulgación de Caracas, dándole gran importancia por periódicos y noticieros.

## Cumpleaños feliz

Hopi felicidad pa seniorita Isla, ta e deseo di su tata Federico, su mama Hullanita, su rumannan Elyo, Ofelia, Carmen, Ninita, Joaquin Marciano, Sonia, Cerino, Ceril, Luisa, Nemenico di Coco su prima Elma y Shonia Damian y tur su amiganan.

Den nos lista nos tin tambe nomber di Evaristo Paesch, cu a cumpli cinco anja awe. Felicitacion ta bai pe di su tata Pedro, su mama Luisa su rumannan Erena, Handi, Boj, Dora, Helen, Tomi Lucia, Ovi, Cchichi, su tanta Ninita y Jctie.

## Gobernador a hasi su bishita di despedida

ORANJESTAD.— Pa ultimo vez a jega Aruba ajera merdia banda di 4 or Su Excelencia Gobernador di Antilla Hulandes den su puesto di Gobernador. Como den e gabinete nobo di Hulanda e la tuma puesto di Ministro di Asunto Interior i vice-premier, pronto lo e bai for Antilla.

Despues cu gobernador a baha foi avion senior P. Croes gezaghebber interino a jame bon bini en nomber di B.C. Drei Su Excelencia huntu cu mayor V.J.L. Blom a inspecta e corte di honor bau di comando di capitain A. C. Lamers.

Ora senior gobernador a cuba inspecta e corte di honor y tabata dren-tando viégveld e la weta Polly e

## Admiracion!



Gana admiracion cu un apariencia completo. USA "VASELINE" e tonico cu ta pone bo cabel luci di un manera natural.



# Vaseline

Agente: CONTAL AGENCIES LTD. TEL. 1418.

FOR YOUR AIR OR SEA TRIPS.....  
**EMAN TRADING COMPANY, INC.**

WILL GIVE YOU THE RIGHT TIPS.....

GENERAL AGENTS FOR:  
K.L.M. (Royal Dutch Airlines)

AGENTS FOR:  
P.A.A.  
GRACE LINE INC.  
ALCOA STEAMSHIP CO. INC.

SEE US AT:  
The Aruba Bank Building - Oranjestad  
Phones 1156 - 1552 - 1553 - 1554

OR  
Our modern „TRAVEL BUREAU" at v.d. Veen Zeppenfeldtstreet No. 70 - San Nicolas  
Phones 5054 - 5055.

SERVICE EFFICIENCY

TWEE VLUCHTEN PER WEEK NAAR

# SAN JUAN

PER SUPER-6 CLIPPERS\*

FL. 253<sup>00</sup>

RONDREIS

Zie Uw reisbureau of

# PAN AMERICAN

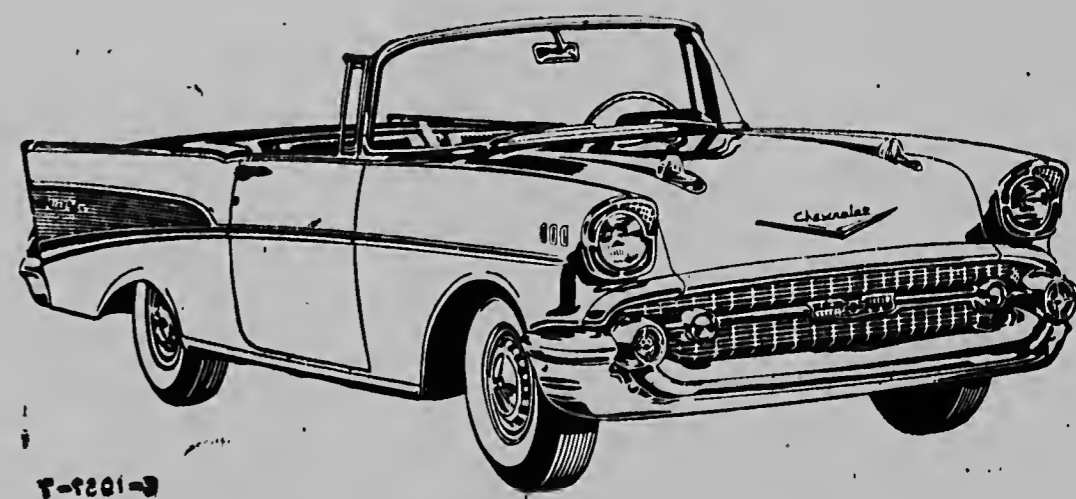
DE LUCHTLIJN MET DE MEESTE ERVARING TER WERELD

\* E. L. Maduro & Sons, Inc., Generale Agenten  
Aruba: Nassaustraat - Tel. 1735 - 1736  
Curacao: De Ruyterplein 2/4 - Tel. 11200 - 11905  
H. M. Ger. P.



# NOW ON SHOW THE 1957 CHEVROLET

Experience that great feel at the wheel - with new performance, economy and smoothness for greater motoring pleasure.



## ARUBA TRADING COMPANY

Oranjestad

San Nicolas

Garage-Rondweg 1 B.v.d. V. Zeppenfeldstr. 37